

Bedienungsanleitung Operating Instructions Mode d'emploi



Schmalz Schwebesauger Schmalz Floating suction pad Schmalz Ventouses à coussin d'air

DE

Betriebsanleitung wurde in deutscher Sprache erstellt.
Für künftige Verwendung aufbewahren!

Sicherheit

- Unter Druckluft stehende Geräte können Personen- und Sachschäden verursachen.
- Schalten Sie vor Installations- und Wartungsarbeiten die Druckluftversorgung aus.
- Niemals in den Luftstrom sehen.
- Aus dem Schwebesauger treten angesaugte Partikel mit hoher Geschwindigkeit aus. Verletzungsgefahr!
- Es dürfen nur die vorgesehenen Anschlussmöglichkeiten, Befestigungsbohrungen und Befestigungsmittel verwendet werden.
- Der Betrieb in explosionsgefährdeter Umgebung ist nicht zulässig. Brand- und Explosionsgefahr

Produktbeschreibung / Bestimmungsgemäße Verwendung

- Der Schwebesauger dient zum Greifen von labilen und nicht eigenstabilen Objekten und/oder sehr empfindlichen und luftdurchlässige Objekten mittels Vakuum um diese dann zu transportieren.
- Der Schwebesauger eignet sich universell für alle Anwendungen, in denen ein hoher Saug-Volumenstrom benötigt wird.
- Er ist besonders geeignet zum Ansaugen von sehr porösen Werkstoffen wie z.B. Papier, Folien, Faserverbundwerkstoffen, unbestückte Leiterplatten, Schäume, Stoffe, u.ä.
- Der Schwebesauger enthält keine beweglichen Teile und ist deswegen besonders wartungsarm und unanfällig gegen Störungen.
- Bei den Varianten SBS ... ESD/Al sind die Elastomer-Reibflächen aus dissipativem Material (NBR-ESD) hergestellt. Dies ermöglicht einen optimalen Potentialausgleich mit einem speziellen Widerstandsbereich. Elektrostatische Ladung wird schnell abgeleitet, das Bauteil wird vor einer zu schnellen elektrostatischen Entladung und nachträglich verursachten Schäden geschützt.

Installation und Betrieb

- Es dürfen keine Veränderungen am Greifer vorgenommen werden.
- Nur die vorgesehenen Anschlussmöglichkeiten **benutzen**.
- **Befestigungsschrauben mit Schraubensicherung (mittelfester Kleber, z.B. Loctite 243) einkleben und mit 1Nm festziehen.**
- Die Einbaulage des Greifers ist beliebig.
- Die Bauteile des Greifers sind bei Außerbetriebsetzung umweltgerecht zu entsorgen.
- Es darf nur ausreichend gewartete Druckluft eingesetzt werden (Luft oder neutrales Gas gemäß EN 983, gefiltert 40 µm, geölt oder ungeölt).
- Schmutzpartikel oder Fremdkörper in den Anschlüssen des Greifers oder in den Schlauch- oder Rohrleitungen können die Funktion des Greifers stören oder zum Funktionsverlust führen.
Falls die Sauglöcher am Strömungselement Pos. 4 zugesteckt sind, diese mit dünnem Draht (Ø 0,4) durchstechen und ausblasen
- Schlauch- und Rohrleitungen möglichst kurz **verlegen**.
- Durch zu klein gewählte Innendurchmesser auf der Druckluftseite wird nicht genügend Druckluft zugeführt. Der Greifer erreicht seine Leistungsdaten dadurch nicht.
- Schlauchleitungen knick- und quetschfrei verlegen.
- Bei **äußeren Verschmutzungen mit weichem Lappen und Seifenlauge reinigen**.
Keine aggressiven Reinigungsmittel wie z.B. Industrialkohol, Waschbenzin oder Verdünnungen verwenden. Nur Reiniger mit pH-Wert 7-12 verwenden.

EN

These operating instructions were originally written in German and have been translated into English.
This document must be kept in a safe place for future reference.

Safety

- Devices with compressed air can cause harm to people and damage property.
- Before installation and maintenance work, switch the supply of compressed air off.
- Never look into the air flow.
- Picked up objects are emitted from the floating suction pad at very high speed. Caution: risk of injury.
- Use only the connections, attachment holes and attachment materials that have been provided.
- The system may not be operated in environments where there is a risk of explosion. Risk of fire and explosion.

Product description / Intended use

- The floating suction pad is designed for gripping and transporting unstable objects and/or very fragile objects permeable to air by using a vacuum.
- The floating suction pad is generally suitable for all applications that require a high suction volume flow.
- It is particularly suitable for the suction of all porous materials, such as paper, foils, fiber reinforced materials, bare printed circuit boards, foams, textiles and the like.
- The floating suction pad does not contain any moveable parts, which makes it low-maintenance and immune to faults.
- In the variants SBS ... ESD/Al the elastomer friction surfaces are made of dissipative material (NBR-ESD). This enables an optimal potential equalization with a special resistance range. Electrostatic charge is quickly dissipated, the component is protected against too fast electrostatic discharge and subsequent damage.

Installation and operation

- No modifications may be made to the gripper.
- Only use the intended connection options.
- Glue in fixing screws with threadlocker (medium strength adhesive, e.g. Loctite 243) and tighten to 1Nm.
- The gripper may be installed in any position.
- Dispose of gripper components in an environmentally safe manner when you decommission it.
- Use only well maintained compressed air (air or neutral gas according to EN 983, filtered 40 µm, oiled or unoled).
- Dirt particles or foreign bodies in the gripper connections, hoses or pipelines can lead to partial or complete gripper malfunction.
If the suction holes on the flow element pos. 4 are blocked, pierce them with thin wire (Ø 0.4) and blow them out.
- Keep hoses and pipelines as short as possible.
- Insufficient compressed air is supplied if the internal diameter on the compressed air side is too small. This prevents the gripper from performing as specified in its defined performance data.
- Hose lines must be laid without bends and crimps.
- For external soiling, clean with a soft cloth and soapy water. Do not use aggressive cleaning agents such as industrial alcohol, benzine or thinners. Only use cleaners with pH value 7-12.

FR

Les instructions de service ont été rédigées en allemand.
Veuillez les conserver pour toute utilisation ultérieure.

Sécurité

- Les appareils sous air comprimé sont susceptibles d'entraîner des dommages corporels et matériels.
- Avant de commencer des travaux d'installation ou d'entretien, désactivez l'alimentation d'air comprimé.
- Ne regardez en aucun cas dans la direction du courant d'air.
- Les particules aspirées sont expulsées de la ventouse à coussin d'air à une très grande vitesse. Risques de blessures !
- Utilisez uniquement les possibilités de raccordement de même que les alésages et accessoires de fixation prévus.
- Il est interdit d'utiliser le dispositif dans des locaux présentant un risque d'explosion. Risque d'incendie et d'explosion

Description du produit / Utilisation conforme

- La ventouse à coussin d'air sert à saisir et à transporter des objets instables et/ou très fragiles et perméables à l'air à l'aide du vide.
- La ventouse à coussin d'air convient de manière universelle à toutes les applications requérant un débit volumétrique d'aspiration élevé.
- La ventouse est particulièrement adaptée à l'aspiration de pièces très poreuses telles que le papier, les films, les matériaux composites renforcés par des fibres, les cartes de circuits imprimés non équipées, les mousses, les tissus, etc.
- La ventouse à coussin d'air ne comporte pas de pièces mobiles. Elle nécessite donc peu d'entretien et tombe rarement en panne.
- Dans les variantes SBS ... ESD/Al les surfaces de frottement en élastomère sont en matériau dissipatif (NBR-ESD). Cela permet une égalisation optimale du potentiel avec une plage de résistance spéciale. La charge électrostatique est rapidement dissipée, le composant est protégé contre une décharge électrostatique trop rapide et les dommages qui en découlent.

Installation et fonctionnement

- Il est interdit de modifier la construction de la ventouse.
- N'utilisez que les options de connexion prévues
- Collez les vis de fixation à l'aide d'un frein-filet (colle de force moyenne, par exemple Loctite 243) et serrez-les à 1Nm.
- La position de montage de la ventouse n'a pas d'importance.
- Une fois la ventouse mise hors service, les composants doivent être éliminés conformément aux prescriptions de protection de l'environnement.
- Utilisez uniquement de l'air comprimé conforme aux caractéristiques techniques (air ou gaz neutre conforme à EN 983, filtré 40 µm, huilé ou non).
- Des particules de saleté ou des corps étrangers dans les raccords de la ventouse ou dans les tuyaux ou conduites peuvent entraver le fonctionnement de la ventouse ou entraîner des dysfonctionnements.
Si les trous d'aspiration de l'élément d'écoulement pos. 4 sont bouchés, percez-les avec un fil fin (Ø 0,4) et soufflez-les.
- Gardez les tuyaux et les tubes aussi courts que possible.
- En cas de diamètre intérieur trop petit côté air comprimé, l'alimentation en air comprimé est insuffisante. Dans ce cas, la ventouse ne peut pas atteindre ses performances.
- Posez les tuyaux de manière à ce qu'ils ne se plient pas et ne se tordent pas.
- Pour les salissures extérieures, nettoyez avec un chiffon doux et de l'eau savonneuse.
N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs tels que l'alcool industriel, le benzène ou les diluants. N'utilisez que des nettoyeurs dont le pH est compris entre 7 et 12.

Aufbau

- Anbindung direkt über vier Befestigungsgewinde an der Oberseite (1).
- Vertikaler Druckluftanschluss (2).
- Aluminium-Grundkörper mit integrierter Bernoulli-Düse (3). **Der Grundkörper der ESD-Varianten ist nicht eloxiert.**
- Strömungselement (4) in zwei Ausführungen: Standard Flow SF für dichte bis leicht poröse Teile und High Flow HF mit höherer Leckagekompensation für porösere Teile
- Abdruckarme Elastomerreibflächen aus Spezialwerkstoff HT1 oder NBR-ESD an der Saugerunterseite (5)
- Optionaler Druckluftanschluss horizontal (6)

Design

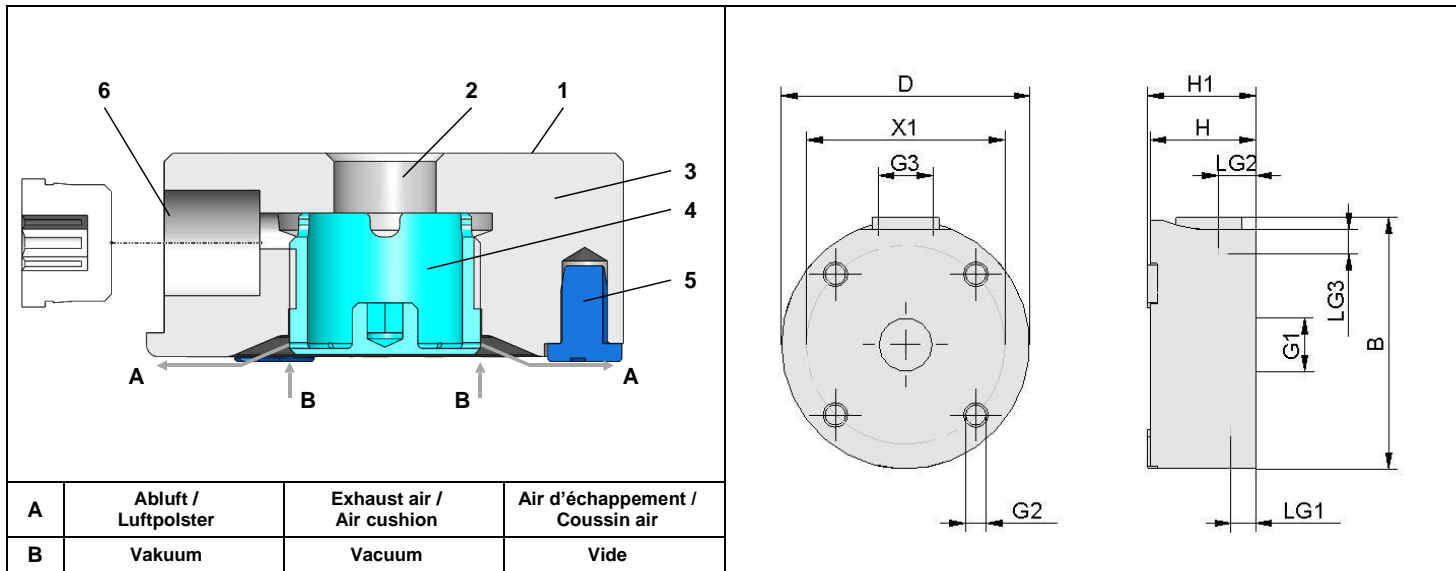
- Connection directly using the four mounting threads on the top (1).
- Vertical compressed air connection (2).
- Aluminum body with integrated Bernoulli nozzle (3). The basic body of the ESD variants is not anodized.
- Flow element (4) in two designs: Standard Flow SF for dense to slightly porous parts and High Flow HF with greater leakage compensation for more porous parts
- Low-imprint elastomer friction surfaces made of special material HT1 or NBR-ESD on the bottom of the suction pad (5)
- Optional compressed air connection, horizontal (6)

Construction

- Raccord direct grâce à quatre filetages de fixation sur la partie supérieure (1).
- Raccord d'air comprimé vertical (2).
- Corps de base en aluminium avec une buse de type Bernoulli intégrée (3). Le corps de base des variantes de l'ESD n'est pas anodisé.
- Élément de flux (4) disponible en deux modèles : Standard Flow SF pour les pièces étanches à légèrement poreuses et High Flow HF avec une meilleure compensation des fuites pour les pièces poreuses
- Surface de frottement élastomère laissant peu d'empreintes en matériau spécial HT1 ou NBR-ESD sur la face inférieure de la ventouse (5)
- Raccord d'air comprimé optionnel, horizontal (6)

Beschreibung / Description / Description

Abmessungen / Dimensions / Dimensions [mm]



Typo / Tipo / Type	Artículo No. / Articolo n. / Artikel nr.	Abmessungen / Dimensions / Dimensions [mm]									
		D	G1	G2	G3	H	H1	LG1	LG2	LG3	X1
SBS 20 SF M5-IG AI	10.01.01.12633	20	M5-IG	M3-IG	M5-IG	17,4	17	5	6	6	15
SBS 20 HF M5-IG AI	10.01.01.12650										
SBS 20 SF M5-IG ESD/AI	10.01.01.14807										
SBS 20 HF M5-IG ESD/AI	10.01.01.14809										
SBS 30 SF M5-IG AI	10.01.01.12636	30	M5-IG	M4-IG	M5-IG	17,4	17	5	6	6	22
SBS 30 HF M5-IG AI	10.01.01.12651										
SBS 30 SF M5-IG ESD/AI	10.01.01.14811										
SBS 30 HF M5-IG ESD/AI	10.01.01.14813										
SBS 40 SF G1/8- IG AI	10.01.01.12638	40	G1/8"-IG	M4-IG	G1/8"-IG	17,4	17	5	6	6	32
SBS 40 HF G1/8- IG AI	10.01.01.12653										
SBS 40 SF G1/8-IG CS AI	10.01.01.12776										
SBS 40 SF G1/8- IG ESD/AI	10.01.01.14814										
SBS 40 HF G1/8- IG ESD/AI	10.01.01.14815										
SBS 40 SF G1/8-IG CS ESD/AI	10.01.01.14821										
SBS 60 SF G1/8- IG AI	10.01.01.12641	60	G1/8"-IG	M4-IG	G1/8"-IG	17,4	17	5	6	6	45
SBS 60 HF G1/8- IG AI	10.01.01.12655										
SBS 60 SF G1/8-IG CS AI	10.01.01.12777										
SBS 60 SF G1/8- IG ESD/AI	10.01.01.14817										
SBS 60 HF G1/8- IG ESD/AI	10.01.01.14818										
SBS 60 SF G1/8-IG CS ESD/AI	10.01.01.14820										
SBS 100 SF G1/8- IG AI	10.01.01.12688	100	G1/8"-IG	M4-IG	G1/8"-IG	17,4	17	5	6	6	75
SBS 100 HF G1/8- IG AI	10.01.01.12689										
SBS 120 SF G1/8- IG AI	10.01.01.113136	120	G1/8"-IG	M4-IG	G1/8"-IG	17,4	17	5	6	6	113
SBS 120 HF G1/8- IG AI	10.01.01.113139										

Typo / Tipo / Type	Artículo No. / Articolo n. / Artikel nr.	Technische Daten / Technical data / Données techniques				
		Haltekraft/ Holding Power / Force de prise [N]*	Luftverbrauch / Air consumption / Consommation d'air [l/min]**	Betriebsdruck / Operating pressure / Pression de service [bar]	Gewicht / Weight / Poids [g]	Zusätzliche, mittige Abstützung / Additional central support / Supplémentaires de support
SBS 20 SF M5-IG AI	10.01.01.12633	2	100	1...6	Données techniques	
SBS 20 HF M5-IG AI	10.01.01.12650	3	140			
SBS 20 SF M5-IG ESD/AI	10.01.01.14807	2	100			
SBS 20 HF M5-IG ESD/AI	10.01.01.14809	3	140			
SBS 30 SF M5-IG AI	10.01.01.12636	4	100		30,5	
SBS 30 HF M5-IG AI	10.01.01.12651	5	140			
SBS 30 SF M5-IG ESD/AI	10.01.01.14811	4	100			
SBS 30 HF M5-IG ESD/AI	10.01.01.14813	5	140			
SBS 40 SF G1/8- IG AI	10.01.01.12638	6,5	100		51	
SBS 40 HF G1/8- IG AI	10.01.01.12653	10,5	190			
SBS 40 SF G1/8-IG CS AI	10.01.01.12776	6,5	100			
SBS 40 SF G1/8- IG ESD/AI	10.01.01.14814	6,5	100			
SBS 40 HF G1/8- IG ESD/AI	10.01.01.14815	10,5	190			
SBS 40 SF G1/8-IG CS ESD/AI	10.01.01.14821	6,5	100			
SBS 60 SF G1/8- IG AI	10.01.01.12641	13	150			
SBS 60 HF G1/8- IG AI	10.01.01.12655	18,5	225			118
SBS 60 SF G1/8-IG CS AI	10.01.01.12777	13	150			
SBS 60 SF G1/8- IG ESD/AI	10.01.01.14817	13	150			
SBS 60 HF G1/8- IG ESD/AI	10.01.01.14818	18,5	225			
SBS 60 SF G1/8-IG CS ESD/AI	10.01.01.14820	13	150			
SBS 100 SF G1/8- IG AI	10.01.01.12688	46,0	225		295	
SBS 100 HF G1/8- IG AI	10.01.01.12689	55,5	420			
SBS 120 SF G1/8- IG AI	10.01.01.113136	89,0	230		390	
SBS 120 HF G1/8- IG AI	10.01.01.113139	104,0	425			

* Haltekraftangaben sind gemessene Werte auf saugdichter, ebener Werkstückoberfläche, Betriebsdruck 5 bar / Holding force data are measured values on suction-tight, flat workpiece surface, operating pressure 5 bar / Les forces de prise indiquées sont mesurées sur une surface étanche et plane, pression de service 5 bars.

** Bei 5 bar Betriebsdruck / At an operating pressure of 5 bar / Pour une pression de service de 5 bars

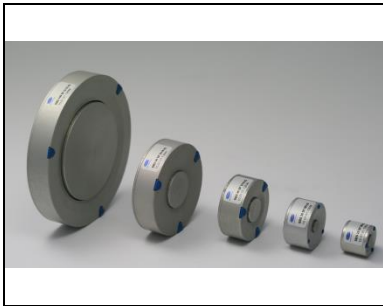
Verschleißteile / Wearing part / Pièces d'usure

Typ / Type / Type	Artikel Nr. / Article No. / Article n°.	für / for / pour SBS ... AI	Farbe / Colour / Couleur		Typ / Type / Type	Artikel Nr. / Article No. / Article n°.	für / for / pour SBS ... ESD/AI	Farbe / Colour / Couleur	
REIB-FL SBS...HT1	10.01.01.12585	20 / 30	blau /	REIB-FL SBS...NBR-ESD	10.01.01.14704	10.01.01.14704	20 / 30	Gelb /	
	10.01.01.12593	40 / 60 / 100 / 120	blue /				10.01.01.14382	40 / 60 / 100 / 120	yellow /
	10.01.01.12780	40 / 60 CS	bleu				10.01.01.14819	40 / 60 CS	jaune

Betriebsanleitung wurde in deutscher Sprache erstellt.
Technische Änderungen und Druckfehler vorbehalten

These operating instructions were originally written in German and have been translated into English.
We reserve the right to make technical changes. No responsibility is taken for printing or other types of errors.

Les instructions de service ont été rédigées en allemand.
Sous réserve de modifications techniques ou de fautes d'impression !



Instrucciones de manejo Istruzioni per l'uso Handleiding



Ventosa flotante de Schmalz Ventosa flottante Schmalz Schmalz zweefzuiger

ES

Las instrucciones de servicio fueron redactadas en el idioma alemán. Guárdense para uso futuro.

Seguridad

- Los aparatos con aire comprimido pueden causar daños personales y materiales.
- Desconecte la alimentación de aire comprimido antes de efectuar trabajos de instalación y mantenimiento.
- No mire nunca hacia la corriente de aire.
- De la ventosa flotante salen objetos aspirados a gran velocidad. ¡Peligro de sufrir lesiones!
- Se deben utilizar sólo las posibilidades de conexión, agujeros y medios de fijación previstos.
- No está permitido el uso en entornos con peligro de explosión. ¡Peligro de incendio y de explosión!

Descripción del producto / Uso adecuado

- La ventosa flotante sirve para agarrar y transportar objetos labiles y sin estabilidad propia y/o objetos muy delicados y permeables al aire mediante vacío.
- La ventosa flotante es adecuada para todas las aplicaciones en las que se requiere un gran caudal volumétrico de aspiración.
- Es especialmente apta para aspirar materiales muy porosos, como p. ej., papel, láminas, materiales compuestos de fibras, placas conductoras vacías, espumas, tejidos y otros.
- La ventosa flotante no tiene componentes móviles, por lo que no necesita mantenimiento y no se suele estropear.
- En las variantes SBS ... ESD/AI las superficies de fricción de elastómero están hechas de material disipativo (NBR-ESD). Esto permite una óptima igualación de potencial con un rango de resistencia especial. La carga electrostática se disipa rápidamente, el componente está protegido contra una descarga electrostática demasiado rápida y los consiguientes daños.

Instalación y funcionamiento

- No está permitida la realización de modificaciones en la ventosa.
- Utilice sólo las opciones de conexión previstas.
- Pegue los tornillos de fijación con un bloqueador de rosca (adhesivo de resistencia media, p. ej. Loctite 243) y apriételes a 1Nm.
- La ventosa se puede montar en cualquier posición.
- Cuando se ponga fuera de servicio, los componentes de la ventosa se deben eliminar de forma tolerante con el medio ambiente.
- Sólo se debe utilizar aire comprimido con suficiente mantenimiento (aire o gas neutro según EM 983, filtrado 40 µm, aceitado o sin aceitar).
- Las partículas de suciedad o los cuerpos extraños en las conexiones de la ventosa, en los tubos flexibles o en las tuberías pueden afectar al funcionamiento de la ventosa e incluso averiarla. Si los agujeros de succión en el elemento de flujo pos. 4 están bloqueados, perforarlos con un alambre fino (Ø 0,4) y soplarlos.
- Por ello, los tubos flexibles y las tuberías se deben tender lo más cortos posible.
- Si el diámetro interior en el lado de aire comprimido es demasiado pequeño, no entrará suficiente aire comprimido. Ello impedirá que la ventosa alcance sus datos de potencia.
- Los tubos flexibles se deben tender sin pliegues ni aplastamientos.
- Para la suciedad externa, limpiar con un paño suave y agua jabonosa. No utilice agentes de limpieza agresivos como alcohol industrial, bencina o diluyentes. Sólo use limpiadores con un valor de pH de 7-12.

IT

Le istruzioni per l'uso sono state redatte in tedesco. Custodirle per una successiva consultazione!

Sicurezza

- Gli apparecchi ad aria compressa possono causare danni a persone e cose.
- Prima di effettuare i lavori di installazione e manutenzione, disinserire la produzione di vuoto.
- Non guardare mai il flusso d'aria.
- Dalla ventosa flottante escono particelle aspirate a velocità molto elevata. Pericolo di lesioni!
- Utilizzare soltanto i collegamenti, i fori e i metodi di fissaggio previsti dal costruttore.
- Non è ammesso il funzionamento in zona a rischio di esplosione. Pericolo di incendio ed esplosione!

Descrizione del prodotto / Utilizzo conforme alle istruzioni

- La ventosa flottante serve per prelevare mediante il vuoto oggetti labili e senza stabilità intrinseca e/o oggetti molto delicati e permeabili all'aria, per poi trasportarli.
- La ventosa flottante può essere impiegata universalmente per tutte le applicazioni in cui è necessario un grande volume di aspirazione.
- È particolarmente adatta per l'aspirazione di materiali molto porosi, come ad es. espansi, tessuto, carta, pellicole, materiali fibrosi compositi ecc.
- La ventosa flottante non ha parti mobili perciò richiede poca manutenzione e non è soggetta ai guasti.
- Nelle varianti SBS ... ESD/AI le superfici di attrito dell'elastomero sono realizzate in materiale dissipativo (NBR-ESD). Ciò consente un'ottimale compensazione del potenziale con un campo di resistenza speciale. La carica elettrostatica viene dissipata rapidamente, il componente è protetto contro le scariche elettrostatiche troppo rapide e i conseguenti danni.

Installazione e funzionamento

- È vietato apportare modifiche alla ventosa.
- Utilizzare solo le opzioni di collegamento previste.
- Incollare le viti di fissaggio con frenafili (adesivo di media resistenza, per es. Loctite 243) e serrare a 1Nm.
- La posizione di montaggio della ventosa è a discrezione dell'utente.
- Una volta messa fuori servizio la ventosa, smaltire i componenti attenendosi alle norme per la tutela dell'ambiente!
- È possibile impiegare solo aria compressa con sufficiente manutenzione (aria o gas neutro conformi a EN 983, filtrati 40µm, oliati o non oliati).
- Particelle di sporco o corpi estranei negli attacchi della ventosa o nelle tubazioni possono compromettere il corretto funzionamento della ventosa. Se i fori di aspirazione sull'elemento di flusso pos. 4 sono bloccati, perforarli con filo sottile (Ø 0,4) e soffiarli via.
- Posare le tubazioni il più corto possibile.
- Scegliendo un diametro interno troppo ridotto sul lato aria compressa, la ventosa non riceve aria compressa a sufficienza, per cui non raggiunge il rendimento indicato.
- Posare i tubi flessibili evitando pieghe e schiacciamenti.
- Per lo sporco esterno, pulire con un panno morbido e acqua saponata. Non utilizzare detergenti aggressivi come alcool industriale, benzina o diluenti. Utilizzare solo detergenti con valore pH 7-12.

NL

Handleiding is in het Duits opgesteld en naar het Nederlands vertaald.

Bewaren voor toekomstig gebruik!

Veiligheid

- Toestellen die onder druk staan kunnen letselschade en materiële schade veroorzaken.
- Schakel voor installatie- en onderhoudswerkzaamheden de persluchttoevoer uit.
- Kijk nooit in de luchtstroom.
- Uit de zweefzuiger treden aangezogen partikels met zeer hoge snelheid uit. Gevaar voor letsel!
- Gebruik uitsluitend de reeds aanwezige aansluitmogelijkheden, bevestigingsgaten en de meegeleverde bevestigingsmiddelen.
- Gebruik in een explosiegevaarlijke omgeving is niet toegestaan. Brand- en explosiegevaar

Productbeschrijving / Reglementair gebruik

- De zweefzuiger dient voor het grijpen van slappe en niet-vormstabiele objecten en/of zeer kwetsbare en poreuze objecten met behulp van vacuüm om deze vervolgens te transporteren.
- De zweefzuiger is universeel en geschikt voor alle toepassingen waarin een hoge zuig-volumestroom nodig is.
- Hij is bijzonder geschikt voor het aanzuigen van zeer poreus materiaal zoals papier, folie, vezelcomposieten, kale printplaten, schuimsorten, stoffen e.d.
- Der zweefzuiger bevat geen bewegende delen en is daarom zeer onderhoudsarm en ongevoelig voor storingen.
- In de varianten SBS ... ESD/AI zijn de wrijvingsvlakken van elastomeer gemaakt van dissipatief materiaal (NBR-ESD). Dit maakt een optimale potentiaalvereffening met een speciaal weerstandsbereik mogelijk. De elektrostatiche lading wordt snel afgevoerd, het onderdeel wordt beschermd tegen een te snelle elektrostatiche ontlading en beschadiging achteraf.

Installatie en bediening

- Er mogen geen wijzigingen aan de grijper worden uitgevoerd.
- Gebruik alleen de beoogde aansluitmogelijkheden.
- Lijm de bevestigingsschroeven in met schroefdraadborging (middelsterke lijm, bijv. Loctite 243) en draai deze vast met 1Nm.
- De grijper kan op een willekeurige plaats gemonteerd worden.
- Als er onderdelen buiten bedrijf worden gesteld, dan dienen deze op een milieuvriendelijke manier afgevoerd te worden.
- Er mag alleen voldoende verzorgde perslucht worden gebruikt (lucht of neutraal gas overeenkomstig EN 983, gefilterd 40µm, oliehoudend of olievrij).
- Vuil of vreemde voorwerpen in de aansluitingen van de grijper, de slangen of leidingen kunnen tot defecten of storingen in de werking van de grijper leiden. Als de aanzuigkaten op het stromingselement pos. 4 zijn geblokkeerd, doorboor ze dan met dunne draad (Ø 0,4) en blaas ze uit.
- Gebruik zo kort mogelijke slangen en leidingen.
- Door een te kleine binnendiameter aan de persluchtzijde, wordt er niet voldoende perslucht toegevoerd. De grijper bereikt daardoor niet zijn opgegeven vermogen.
- De slangen mogen niet geknikt of platgedrukt worden aangelegd.
- Voor uitwendige vervuiling, schoonmaken met een zachte doek en zeepwater. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen zoals industriële alcohol, benzine of verduunners. Gebruik alleen reinigingsmiddelen met een pH-waarde van 7-12.



Estructura

- Conexión directa mediante los cuatro ángulos de fijación del lado superior (1).
- Conexión de aire comprimido vertical (2).
- Cuerpo de aluminio con boquilla de Bernoulli integrada (3). El cuerpo básico de las variantes de ESD no está anodizado.
- Elemento de flujo (4) en dos versiones: Standard Flow SF para piezas compactas a ligeramente porosas y High Flow HF con elevada compensación de fugas para piezas porosas
- Superficies de fricción de elastómero de baja huella hechas de material especial HT1 o NBR-ESD en la parte inferior de la ventosa (5)
- Conexión opcional de aire comprimido, horizontal (6)

Struttura

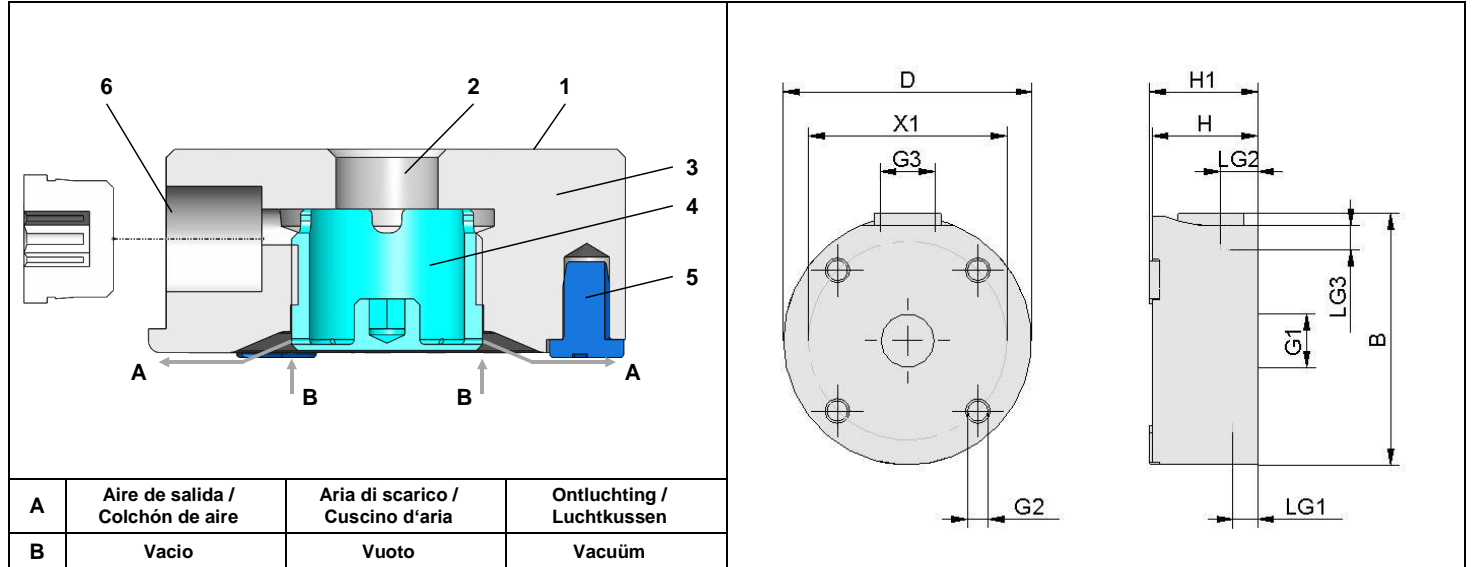
- Integrazione diretta mediante quattro raccordi filettati sul lato superiore (1).
- Attacco aria compressa verticale (2).
- Corpo in alluminio con ugello Bernoulli integrato (3). Il corpo base delle varianti ESD non è anodizzato.
- Elemento di flusso (4) in due versioni: Standard Flow SF per pezzi da compatti a leggermente porosi e High Flow HF con compensazione perdita superiore per pezzi più porosi
- Superfici di attrito in elastomero a bassa impronta in materiale speciale HT1 o NBR-ESD sul fondo della ventosa (5)
- Attacco aria compressa opzionale, orizzontale (6)

Opbouw

- Aansluiting met behulp van vier stuks bevestigingsschroefdraad op de bovenzijde (1).
- Verticale persluchtaansluiting (2).
- Aluminium behuizing met geïntegreerd Bernoulli mondstuk (3). Het basislichaam van de ESD-varianten is niet geanodiseerd.
- Flowelement (4) in twee uitvoeringen: Standard Flow SF voor luchtdichte tot enigszins poreuze onderdelen en High Flow HF met hogere lekkagecompensatie voor poreuze onderdelen.
- Elastomeer wrijvingsvlakken met een lage opdruk van speciaal materiaal HT1 of NBR-ESD op de bodem van de zuignap (5)
- Optioneel perslucht aansluiting, horizontaal (6)

Descripción / Descrizione / Beschrijving

Dimensiones / Dimensioni / Afmetingen [mm]



Tipo / Tipo / Type	Artículo No. / Articolo n. / Artikel nr.	Dimensiones / Dimensioni / Afmetingen [mm]									
		D	G1	G2	G3	H	H1	LG1	LG2	LG3	X1
SBS 20 SF M5-IG AI	10.01.01.12633	20	M5-IG	M3-IG	M5-IG	17,4	17	5	6	6	15
SBS 20 HF M5-IG AI	10.01.01.12650										
SBS 20 SF M5-IG ESD/AI	10.01.01.14807										
SBS 20 HF M5-IG ESD/AI	10.01.01.14809										
SBS 30 SF M5-IG AI	10.01.01.12636	30	M5-IG	M4-IG	M5-IG	17,4	17	5	6	6	22
SBS 30 HF M5-IG AI	10.01.01.12651										
SBS 30 SF M5-IG ESD/AI	10.01.01.14811										
SBS 30 HF M5-IG ESD/AI	10.01.01.14813										
SBS 40 SF G1/8- IG AI	10.01.01.12638	40	G1/8"-IG	M4-IG	G1/8"-IG	17,4	17	5	6	6	32
SBS 40 HF G1/8- IG AI	10.01.01.12653										
SBS 40 SF G1/8-IG CS AI	10.01.01.12776										
SBS 40 SF G1/8- IG ESD/AI	10.01.01.14814										
SBS 40 HF G1/8- IG ESD/AI	10.01.01.14815										
SBS 40 SF G1/8-IG CS ESD/AI	10.01.01.14821										
SBS 60 SF G1/8- IG AI	10.01.01.12641	60	G1/8"-IG	M4-IG	G1/8"-IG	17,4	17	5	6	6	45
SBS 60 HF G1/8- IG AI	10.01.01.12655										
SBS 60 SF G1/8-IG CS AI	10.01.01.12777										
SBS 60 SF G1/8- IG ESD/AI	10.01.01.14817										
SBS 60 HF G1/8- IG ESD/AI	10.01.01.14818										
SBS 60 SF G1/8-IG CS ESD/AI	10.01.01.14820										
SBS 100 SF G1/8- IG AI	10.01.01.12688	100	G1/8"-IG	M4-IG	G1/8"-IG	17,4	17	5	6	6	75
SBS 100 HF G1/8- IG AI	10.01.01.12689										
SBS 120 SF G1/8- IG AI	10.01.01.113136	120	G1/8"-IG	M4-IG	G1/8"-IG	17,4	17	5	6	6	113
SBS 120 HF G1/8- IG AI	10.01.01.113139										

Tipo / Tipo / Type	Artículo No. / Articolo n. / Artikel nr.	Datos técnicos / Dati tecnici / Technische gegevens					
		Fuerza de retención / Forza di bloccaggio / Houdkracht [N]*	Consumo de aire / Consumo d'aria / Luchtverbruik [l/min]**	Presión operativa / Pressione di esercizio / Werkdruk [bar]	Peso / Peso / Gewicht [g]	Apoyo central adicional / Supporto centrale supplementare / Extra centrale ondersteuning	
SBS 20 SF M5-IG AI	10.01.01.12633	2	100	1...6	12		
SBS 20 HF M5-IG AI	10.01.01.12650	3	140				
SBS 20 SF M5-IG ESD/AI	10.01.01.14807	2	100				
SBS 20 HF M5-IG ESD/AI	10.01.01.14809	3	140				
SBS 30 SF M5-IG AI	10.01.01.12636	4	100			30,5	
SBS 30 HF M5-IG AI	10.01.01.12651	5	140				
SBS 30 SF M5-IG ESD/AI	10.01.01.14811	4	100				
SBS 30 HF M5-IG ESD/AI	10.01.01.14813	5	140				
SBS 40 SF G1/8- IG AI	10.01.01.12638	6,5	100		51		
SBS 40 HF G1/8- IG AI	10.01.01.12653	10,5	190				
SBS 40 SF G1/8-IG CS AI	10.01.01.12776	6,5	100			X	
SBS 40 SF G1/8- IG ESD/AI	10.01.01.14814	6,5	100				
SBS 40 HF G1/8- IG ESD/AI	10.01.01.14815	10,5	190				
SBS 40 SF G1/8-IG CS ESD/AI	10.01.01.14821	6,5	100			X	
SBS 60 SF G1/8- IG AI	10.01.01.12641	13	150			118	
SBS 60 HF G1/8- IG AI	10.01.01.12655	18,5	225				
SBS 60 SF G1/8-IG CS AI	10.01.01.12777	13	150		X		
SBS 60 SF G1/8- IG ESD/AI	10.01.01.14817	13	150				
SBS 60 HF G1/8- IG ESD/AI	10.01.01.14818	18,5	225				
SBS 60 SF G1/8-IG CS ESD/AI	10.01.01.14820	13	150		X		
SBS 100 SF G1/8- IG AI	10.01.01.12688	46,0	225		295		
SBS 100 HF G1/8- IG AI	10.01.01.12689	55,5	420				
SBS 120 SF G1/8- IG AI	10.01.01.113136	89,0	230		390		
SBS 120 HF G1/8- IG AI	10.01.01.113139	104,0	425				

* Los datos sobre la fuerza de retención son valores medidos sobre una superficie de pieza compacta y plana a una presión operativa de 5 bares. / I valori della forza di presa sono misurati con una pressione di esercizio di 5 bar, su una superficie del pezzo impermeabile all'aspirazione e piana. / De opgaven van de houdkracht zijn gemeten waarden op een luchtdicht, vlak werkstukoppervlak bij een werkdruk van 5 bar.

** A 5 bares de presión operativa / Con una pressione di esercizio di 5 bar / Bij 5 bar werkdruk

Piezas sometidas al desgaste / Pezzi soggetti all'usura / Slijtdelen

Tipo / Tipo / Type	Artículo No. / Articolo n. / Artikel nr.	para / per / voor SBS ... AI	Color / Colore / Kleur	Tipo / Tipo / Type	Artículo No. / Articolo n. / Artikel nr.	para / per / voor SBS ... AI	Color / Colore / Kleur
REIB-FL SBS...HT1	10.01.01.12585	20 / 30	azul /	REIB-FL SBS...NBR-ESD	10.01.01.14704	20 / 30	amarillo /
	10.01.01.12593	40 / 60 / 100 / 120	blu /		10.01.01.14382	40 / 60 / 100 / 120	giallo /
	10.01.01.12780	40 / 60 CS	blauw		10.01.01.14819	40 / 60 CS	geel

Las instrucciones de servicio fueron redactadas en el idioma alemán.
Reservado el derecho a realizar modificaciones por causas técnicas. No nos responsabilizamos de fallos en la impresión.

Le istruzioni per l'uso sono state redatte in tedesco.
Con riserva di errori e modifiche tecniche

Deze handleiding zijn oorspronkelijk in het Duits opgesteld en vertaald naar het Nederlands.
Technische wijzigingen en drukfouten voorbehouden